

獲准在香港水域使用的油污分散劑的一般批准條件

General Approval Conditions of Oil Dispersants Approved for Use in HK Waters

Remarks:

Prospective users of approved Oil Dispersants shall obtain the product-specific approval and its approval conditions from EPD via email (dasocontrol@epd.gov.hk). The General Approval Conditions of Oil Dispersants Approved for Use in Hong Kong Waters are for general reference. Users shall ensure that the approved product is used in accordance with the conditions to which the approval was subject.

1. 定義:

Definition:

- “監督”指環境保護署署長；
“Authority” means the Director of Environmental Protection;
- “批准”指環境保護署署長根據海上傾倒物料(豁免)令附表1第12項所授予的權力，對使用化油劑及類似物質所發出的批准；
“Approval” means the approval granted by the Director of Environmental Protection under Item 12 of Schedule 1 to the Dumping at Sea (Exemption) Order for the use of oil dispersants and similar substances;
- “產品”指前頁所批准的化油劑及類似物質；
“Product” means the oil dispersant(s) and similar substance(s) approved overleaf;
- “使用者”指使用該產品的人、公司或法人團體。
“User” means the person, company or body corporate who uses the product.

2. 此批准並沒有豁免任何人免受現行法例的約束。香港特別行政區政府並不會對因使用該產品而所造成對香港或香港水域以外的海洋環境或生物資源的破壞或損失負上任何責任。

This Approval does not remove the responsibility of any person to comply with any legislation currently in force. The Hong Kong SAR Government will accept no liability for any loss or damage caused to the marine environment or its living resources within or outside the territorial waters of Hong Kong as the result of using the product.

3. 使用者必須遵照該產品的生產商所建議的使用方法及安全指引使用該產品。

The user shall follow the recommendations of the product supplier on the usage and safety of the product.

4. 使用者必須於每次使用該產品當天起計的首7個工作天內，以書面通知監督關於該次使用的詳情，包括使用日期、時間、地點、數量及目的。

The user shall, within 7 working days from the date of use, inform the Authority in writing on each use of the product. The notification shall include the date, time, location, quantity of the product used and the purpose of the use.

5. 若產品的成份跟向監督提出申請時已有所改變，則此批准將自動撤銷。

This Approval shall be null and void if the composition of the product changes from the description given to the Authority.

6. 監督可因下列原故，將批准暫時吊銷或撤銷
The Authority may suspend or withdraw this Approval if it appears to the Authority that this Approval ought to be suspended or withdrawn because of
- (a) 海洋環境、其維持的生物資源或人類健康出現變化；
a change in the marine environment, the living resources which it supports or human health;
 - (b) 有關該產品的科學知識有所增長；或
increased scientific knowledge relating to the product; or
 - (c) 監督認為有關的其他原因。
any other reason that appears to the Authority to be relevant.
7. 使用者須經常注意該正在預備使用的產品，其批准是否經已被暫時吊銷或撤銷。
The user shall keep himself / herself abreast of any suspension or withdrawal of this Approval.
8. 該產品不可於下列生態易受破壞的地方使用：
The oil dispersant shall not be used at the following sensitive sites:
- 后海灣
Deep Bay
 - 赤門海峽
Tolo Channel
 - 泥灘
mudflats
 - 海鳥棲息的地區
seabird roosting areas
 - 鳥類築巢的地區
bird nesting areas
 - 海水進水口半徑 0.5公里範圍內
within 0.5 kilometre radius of each seawater intake
 - 以下資源點半徑 1 公里範圍內：
within 1 kilometre radius of the following resources:
 - 養魚區；
fish culture zones;
 - 魚類育苗區；
fish nursery grounds;
 - 珊瑚生長區；
coral growing areas;

- 海洋公園水族館海水進水口;
seawater intake of the Ocean Park Aquarium;
- 紅樹林; 及
mangroves; and
- 沼澤。
marshes.

使用者請參考附圖 “*Area of Restricted Use of Oil Dispersants within Hong Kong Waters*” 以確定上述生態易受破壞的地點。在有最新資料時，監督將隨時更新附圖。使用者須確保以附圖的最新版本作參考。如有疑問，使用者應向監督查詢。

To assist users in determining the locations of sensitive sites, a map titled “*Area of Restricted Use of Oil Dispersants within Hong Kong Waters*” is attached. The map may be updated from time to time by the Authority when new information is available. The user shall ensure that reference is made to the most up-to-date version of the map. In case of doubt, the user shall consult the Authority.

9. 該產品不可在任何沙灘使用。在有必要在沙灘使用該產品，必須根據個別情況另外取得監督批准。

The product shall not be used upon any beach. A separate approval should be obtained from the Authority on a case by case basis when circumstances necessitate the use of the product upon a beach.

10. 使用者必須依照附件A(只有英文版本)所提供的可取施行規範，以減低因使用化油劑對海洋環境的影響，及在施工時如何保護操作人員的安全及健康。

The user shall also observe the desirable practice at Annex A (English version only) so as to reduce the impact of the oil dispersant to marine environment and to ensure the health and safety of operators in field application.

11. 使用者必須遵守廢物處置條例及其他有關的法例及規例，從事管理及棄置未能使用的產品。如有疑問，使用者應向監督查詢。

The user shall follow the requirements of the Waste Disposal Ordinance and any other relevant environmental legislation and regulations to manage and dispose of unserviceable portion of the product. In case of doubt, the user shall consult the Authority.

- 完 END -

Annex A

DESIRABLE PRACTICES

for reducing the impact of oil dispersant applications to the marine environment and ensuring health & safety of operators during field application

1. The spilled oil should be removed as much as possible by mechanical recovery measures. Any dispersant use should be taken as the last resort only.
2. It is not recommended to use dispersant under the following conditions :
 - water depth being less than 10 meters; or
 - the spilled oil has already emulsified or weathered.
- 3.. The user of the dispersant product should observe the followings in order to achieve an optimum dispersion of the spilled oil:
 - Oil dispersant should not be used on spilled oil with a viscosity greater than 10,000 mm²/s;
 - Agitation measures should be applied to the spilled oil in very calm sea conditions such as wave height below 100 mm and wind speed below 7 m/s;
 - Oil dispersant should not be applied when the visibility on the site is inadequate; and
 - Oil dispersant should be applied within 48 hours of oil spill.
4. When the user applies the dispersant:
 - the dispersant should be applied in small droplets with a broad spatial coverage over the oil slick.
 - for a large oil slick in open sea, dispersant should be sprayed continuously along its outer edge moving towards the centre. If the oil is close to land, spray along its landward edge in parallel to the land.
 - Follow the guidelines and instructions provided in the product information by the manufacturers.

continued on next page...

5. The following safety measures should be observed:

(i) Storage of dispersant product

- Keep dispersant containers closed and store in well ventilated area at ambient conditions;
- Store dispersants in original containers;
- Avoid heat and ignition sources or contact with strong oxidizers or chemicals;
- Prevent spills and avoid operations which will contaminate clothing and work areas;
- In case of spillage of oil dispersant in a confined space or poorly ventilated area, breathing apparatus should be worn by personnel carrying out clean up work; and
- In case of oil dispersant on fire, use water spray, carbon dioxide dry powder, foam, sand or earth to extinguish the fire. Fire fighting personnel should wear respiratory and eye protection device.

(ii) Handling of oil dispersant

- Avoid contact with eyes, prolonged or repeated skin contact, breathing of vapour and inhalation of spray droplets.
- Personnel handling or using the dispersant should wear protective clothing such as PVC gloves, masks and goggles.
- After dispersant use, the hands and subsequently the face of the operators should be washed thoroughly with clean fresh water.

(iii) First-aid advice

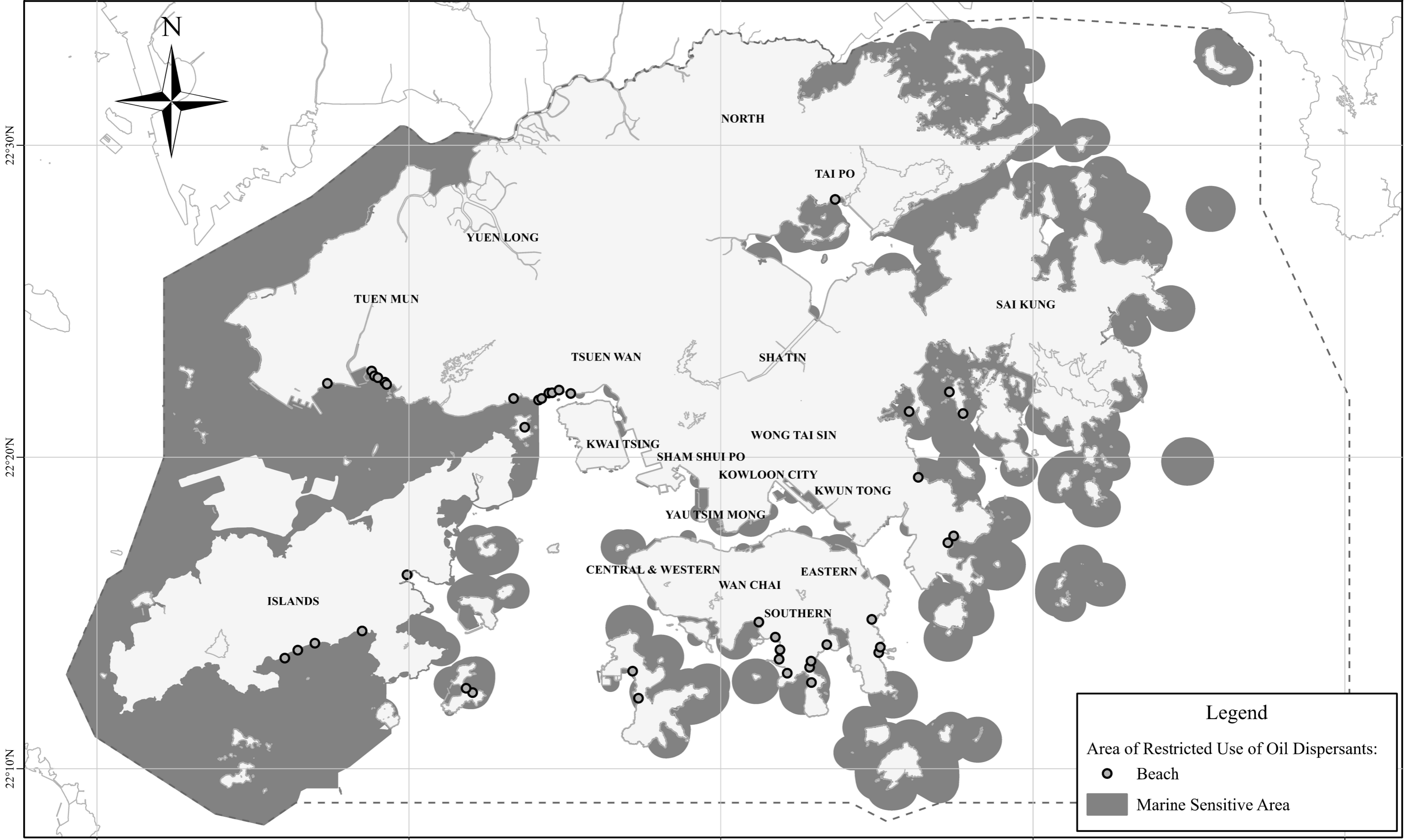
- In case of eye contact with the dispersant, wash the eyes thoroughly and immediately with clean fresh water and seek medical assistances without delay.
- In case of excessive inhalation of dispersant vapour, move victim to fresh air and seek medical assistances as this may cause narcotic or anaesthetic effects.
- If the product is swallowed, medical assistance should be sought immediately.

(iv) Material Safety Data Sheets

- Follow the advice and instructions provided in the products' Material Safety Data Sheets.

* * END* * *

AREA OF RESTRICTED USE OF OIL DISPERSANTS WITHIN HONG KONG WATERS



113°50'E 114°00'E 114°10'E 114°20'E 114°30'E